

## ПОЯСНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ГОСТЕЙ ОБ ОБРАБОТКЕ И ЗАЩИТЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Данный пояснительный текст составлен в соответствии с положениями Закона о защите персональных данных № 6698 (далее именуемое как «**Закон**»). КАРЬЯ ТУРИЗМ ЯТЫРЫМЛАРЫ А.Ш. (оригинальное название организации CARYA TURİZM YATIRIMLARI A.Ş.) далее именуемое как «**Компания**» уполномочивает контроллера данных, то есть лицо, уполномоченное Компанией для разъяснения процедур и принципов обработки персональных данных гостей при получении упомянутых персональных данных.

В соответствии с принципами, перечисленными в статье 4 Закона, ваши персональные данные:

- Будут обрабатываться в соответствии с законодательством и правилами честности,
- Будут достоверными и при необходимости будут обновляться,
- Будут использованы для конкретных, явных и законных целей,
- Будут собраны и ограничены целью, для которой они обрабатываются,
- Будут храниться в течение периода, необходимого для целей, для которых они обрабатываются, или предусмотренных соответствующим законодательством.

Кроме того, мы обрабатываем ваши персональные данные в соответствии с определением Закона, ограничиваясь целями и условиями в рамках принципов обработки персональных данных, указанных в пункте 2 статьи 5 и пункте 3 статьи 6 Закона.

В связи с этим наша Компания обрабатывает ваши персональные данные:

- В случае, если это прямо предписано Законом в период осуществления обслуживания, предлагаемого вам нашей Компанией,
- Если обработка ваших персональных данных нашей Компанией напрямую связана и необходима для заключения или выполнения какого-либо договора,
- Если обработка ваших персональных данных является обязательным условием выполнения нашей Компанией юридических обязательств,
- При условии, что ваши персональные данные были предоставлены вами, обработка ваших персональных данных нашей Компанией в ограниченном порядке с целью их распространения,
- Если обработка ваших персональных данных нашей Компанией является обязательной для установления, использования или защиты ваших прав, прав нашей Компании или третьих лиц,
- Если обработка персональных данных является обязательной в законных интересах нашей Компании, при условии, что это не наносит ущерба вашим основным правам и свободам,
- Если обработка персональных данных нашей Компанией является обязательной для защиты жизни или физической неприкосновенности владельца персональных данных или какого-либо другого лица, и в этом случае владелец персональных данных находится в ситуации, когда он не может выразить свое согласие по причине фактической или юридической нестостоятельности,
- За исключением случаев, когда это предусмотрено Законом в отношении персональных данных особой категории, касающихся здоровья и половой жизни владельца персональных данных.

В этом контексте наша Компания обрабатывает ваши персональные данные для следующих целей:

- Планирование и проведение мероприятий по корпоративной стабильности
- Управление мероприятиями
- Управление отношениями с гостями / клиентами

- Управление отношениями с деловыми партнерами или поставщиками
- Выполнение / сопровождение финансовой отчетности Компании и операций по управлению рисками
- Выполнение / сопровождение юридических вопросов Компании
- Планирование и проведение мероприятий по корпоративной коммуникации
- Осуществление корпоративного управления
- Управление запросами и жалобами
- Обеспечение сохранности общественных ценностей
- Проведение исследований для защиты репутации Компании
- Управление отношениями с инвесторами
- Предоставление информации уполномоченным учреждениям в соответствии с законодательством
- Ваши персональные данные могут обрабатываться для создания и отслеживания записей о посетителях

Ваши персональные данные будут обрабатываться:

1. В рамках наших коммерческих связей или деловых отношений с вами,
2. В рамках цели, требующей их обработки, и в связи с этой целью ограниченным и взвешенным образом,
3. Достоверно и с использованием актуальных данных, которые вы нам сообщили или уведомили каким-либо образом,
4. Мы заявляем, что ваши персональные данные будут записываться, храниться, сохраняться, реорганизовываться, передаваться учреждениям, имеющим законные полномочия запрашивать эти персональные данные, а также что они будут передаваться, переноситься, классифицироваться и обрабатываться другими способами на условиях, предусмотренных ЗППД.

Компания придает особое значение безопасности персональных данных, и в связи с этим принимает все необходимые технические и административные меры. По окончании периода обслуживания все ваши подробные идентификационные и контактные данные, указанные в нижеследующем разделе о данных подлежащих обработке, будут храниться с принятием всех необходимых технических и административных мер в течение 10 лет, ваши персональные данные особой категории, персональные аудио- и видеоданные, персональные данные семьи и родственников - в течение 2 лет.

Ваши персональные данные могут быть собраны, в зависимости от услуги, предоставляемой Компанией, и коммерческой деятельности Компании, автоматическими или неавтоматическими методами, устно, письменно или в электронном виде через подразделения и офисы Компании, группу Компаний, веб-сайт, каналы социальных сетей, мобильные приложения, агентства и аналогичные средства. Ваши персональные данные могут обрабатываться и обновляться пока вы пользуетесь продуктами и услугами, предлагаемыми нашей Компанией и группой Компаний.

Кроме того, ваши персональные данные могут обрабатываться, когда вы используете наши call-центры или веб-сайт для доступа к услугам Компании, когда вы посещаете нашу Компанию или наш веб-сайт, когда вы запрашиваете услуги Компании через агентства, и когда вы посещаете организованные Компанией тренинги, семинары или другие мероприятия.

### **ВАШИ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ ПОДЛЕЖАЩИЕ ОБРАБОТКЕ**

**Идентификация:** имя, фамилия, дата рождения, национальность, место рождения, пол, семейное положение, номер паспорта, информация о водительских правах, информация идентификационной карты гражданина Турецкой Республики (номер идентификационной карты

гражданина Турецкой Республики, серийный номер, номер документа, имя отца, имя матери, место рождения, провинция, округ, район, номер тома, серийный номер семьи, номер очереди, номер разряда, номер страницы, регистрационный номер, место выдачи, причина выдачи, дата выдачи, предыдущая фамилия), копия удостоверения личности, супруг (а) и дети: имя, фамилия, номер идентификационной карты гражданина Турецкой Республики, номер паспорта, дата рождения, номер телефона, имя, фамилия и адрес электронной почты родственников, с которыми можно связаться в экстренных случаях.

**Контакты:** номер телефона, номер служебного телефона, почтовый индекс, полная адресная информация, адрес рабочего места, адрес электронной почты, адрес корпоративной электронной почты.

**Информация о здоровье:** данные о здоровье, пищевой аллергии, информация о дате мониторинга заболеваний, информация о симптомах заболевания, информация о показателях мониторинга заболеваний.

**Аудио- и видеозаписи:** фотографии, аудиозаписи, видеозаписи камер реальных людей (видеосъемка, например, празднования дня рождения и т.д.)

**Местоположение:** номер комнаты, информация о поездке, информация о трансфере, данные об остановках трансфера.

**Безопасность операций:** журналы доступа в Интернет, журналы входа и выхода гостей

**Другое:** номерной автомобильный знак, информация о приеме гостем какого-либо товара, информация об агентстве / организации, профессия

#### **Кому и для каких целей могут быть переданы обрабатываемые персональные данные**

Собранные нами ваши персональные данные могут передаваться нашим деловым партнерам, поставщикам, должностным лицам Компании, акционерам, юридически уполномоченным государственным учреждениям и частным лицам, в рамках условий, указанных в данном пояснительном тексте, с соблюдением необходимых мер предосторожности, при обработке данных нашими бизнес-подразделениями с целью обеспечения вас предлагаемыми нашей Компанией продуктами и услугами, при предложении нашей Компанией адаптированных к вашим вкусам, привычкам использования и потребностям продуктов и услуг, с целью обеспечения юридической и коммерческой безопасности нашей Компании и людей, которые имеют деловые отношения с группой наших Компаний (выполняемые Компанией административные операции по коммуникации, обеспечение физической безопасности и контроля над объектами нашей Компании, процессы рассмотрения деловых партнеров / клиентов / поставщиков (уполномоченных или сотрудников), осуществление процесса исследования репутации, процесса соблюдения правовых норм, аудита, финансовые вопросы и т.д.), в целях обозначения и реализации коммерческих и бизнес-стратегий нашей Компании и обеспечения выполнения политики нашей Компании в отношении обслуживания гостей.

<b>Лица, которым может быть произведена передача данных</b>	<b>Определение</b>	<b>Цель передачи данных</b>
Деловые партнеры (агентство, клиент и т.д.)	Стороны, с которыми Компания устанавливает деловые партнерские отношения для таких целей, как покупка или продажа услуг при осуществлении коммерческой деятельности.	В рамках обеспечения выполнения целей создания делового партнерства, для оценки уполномоченного или сотрудника.

Поставщики	Стороны, которые предлагают продукты / услуги Компании на договорной основе в соответствии с заказами и распоряжениям Компании при осуществлении коммерческой деятельности.	В рамках получения необходимых для осуществления коммерческой деятельности Компании привлеченных поставщиком Компании из внешних источников продуктов и услуг.
Должностные лица Компании	Члены правления Компании и другие уполномоченные физические лица.	Обеспечение физической безопасности и контроля над территорией Компании, разработка стратегии коммерческой деятельности Компании в соответствии с положениями соответствующего законодательства, обеспечение ее управления на высшем уровне, в рамках финансовой деятельности и аналогичных целей.
Официально уполномоченные государственные учреждения и организации	Государственные учреждения и организации, уполномоченные получать информацию и документы от Компании в соответствии с положениями соответствующего законодательства.	С целью запроса соответствующими государственными учреждениями и организациями в пределах их законных полномочий.
Юридически уполномоченные частные юридические лица	Частные юридические лица, уполномоченные получать информацию и документы от Компании в соответствии с положениями соответствующего законодательства.	С целью запроса соответствующими частными юридическими лицами в рамках их юридических полномочий.

#### **Метод и правовая причина сбора персональных данных**

Ваши персональные данные собираются посредством всех видов устных, письменных или электронных средств массовой информации, с целью предоставления в соответствии с вышеупомянутыми целями, предлагаемых нашей Компанией продуктов и услуг в определенных правовых рамках, и в данном контексте обрабатываются для того, чтобы наша Компания могла полностью и точно выполнять свои договорные и юридические обязательства. Ваши персональные данные собираются по этим правовым причинам с использованием ручных или электронных носителей в рамках условий и целей обработки персональных данных, указанных в этом пояснительном тексте.

#### **Согласно статье 11 Закона вы имеете следующие права:**

- а) Узнавать, обрабатываются ли ваши персональные данные,
- б) Если персональные данные были обработаны, запросить соответствующую информацию,
- в) Изучить цели обработки персональных данных и того, используются ли они в соответствии с их назначением,
- г) Получить информацию о третьих лицах в стране или за рубежом, которым были переданы

персональные данные,

- д) Запросить исправление персональных данных в случае их неполной или неверной обработки,
- е) Запросить удаление или уничтожение персональных данных,
- ж) Запросить уведомление третьих лиц, которым были переданы персональные данные, о действиях совершенных в соответствии с подпунктами (д) и (е),
- з) Возразить, если результат анализа ваших обработанных данных исключительно с помощью автоматизированных систем является против вас,
- и) Требовать возмещения ущерба в случае убытков по причине незаконной обработки персональных данных,

Запросы в вашей заявке, в зависимости от характера запроса, будут обслужены бесплатно в течение тридцати дней. Однако, если операция требует отдельных затрат от Компании, Советом по защите персональных данных может взиматься комиссия по тарифу, определенному в «Уведомлении о процедурах и принципах подачи заявки контроллеру данных».

По вопросам касательно обработки ваших персональных данных, вы должны подать заявку в нашу Компанию в письменной форме, заполнив форму заявки на веб-сайте нашей Компании или используя зарегистрированный адрес электронной почты, безопасную электронную подпись, мобильную подпись или ваш адрес электронной почты, который вы ранее сообщили нам и имеющийся в нашей базе данных. В зависимости от причины вашего запроса и метода подачи заявки, наша Компания может запросить дополнительные проверки (например, отправку сообщения на ваш зарегистрированный телефон, звонок), чтобы определить, подана ли заявка именно вами, и тем самым защитить ваши права. Например, если вы подаете заявку через свой адрес электронной почты, зарегистрированный в Компании, мы можем связаться с вами, используя другой зарегистрированный в Компании способ связи, и запросить подтверждение того, что заявка подана именно вами.

#### **Каким образом можно подать заявку?**

В соответствии с пунктом 1 статьи 13 ЗЗПД вы можете подать заявку в нашу Компанию об осуществлении ваших вышеупомянутых прав в письменной форме или другими способами, определенными Советом по защите персональных данных. В этом контексте ниже описаны каналы и процедуры, с помощью которых вы можете подать заявку в письменной форме в нашу Компанию в рамках статьи 11 ЗЗПД.

Чтобы осуществить свои вышеупомянутые права, вы можете получить доступ к форме заявки ЗЗПД при предоставлении необходимой информации, идентифицирующей вашу личность, на <https://www.regnumhotels.com/tr/kisisel-verileri-koruma-kanunu/>, подписать ее и отправить в Компанию.

й) После заполнения формы заявки доставить копию документа с живой подписью на почтовый адрес Regnum Çaya лично или отправить через нотариуса,

к) Заполнить форму заявки и в соответствии с Законом об электронной подписи № 5070 удостоверить ее используя вашу электронную подпись или мобильную подпись, или использовать сообщенный ранее контроллеру данных ответственным лицом и зарегистрированный в базе данных контроллера данных адрес электронной почты, и отправить с него заявку на адрес электронной почты [kvkk@regnumhotels.com](mailto:kvkk@regnumhotels.com).

Для того, чтобы третьи лица могли подавать заявки от имени владельцев персональных данных, необходимо наличие специальной доверенности, выданной владельцем данных через нотариуса и оформленной от имени лица, подающего заявку.

Компания Çaya Tourism может запросить информацию у ответственного лица, чтобы определить, является ли заявитель владельцем персональных данных, и может задать вопросы по заявке владельцу персональных данных, чтобы прояснить указанные в заявке вопросы.

Вышеуказанные заявки будут рассмотрены и обработаны в течение 30 (тридцати) дней, если они будут переданы с помощью вышеперечисленных методов. Несмотря на то, что плата за запросы как правило не взимается, Компания оставляет за собой право взимать плату в соответствии с тарифом, установленным Советом по защите персональных данных.

#### **КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**АДРЕС:** Regnum Capa- Кадрие Больгеси Учкумтепеси Мевкии, Белек Анталья

**ТЕЛ:** +90 (242) 710 3434

**ФАКС:** +90 (242) 710 3400

**Ответственное лицо:** Невин ЭМЕКЛИ

**Мобильный тел:** +90 534 595 02 20

**E-Posta:** [kvkk@regnumhotels.com](mailto:kvkk@regnumhotels.com)